



Harold J. Vollkommer, Ed.D.
Interim Superintendent

August 26, 2020

Dear San Bernardino City Unified Families,

As we move into the second month of our school year, I want to acknowledge the incredible job you are doing as parents/caretakers of our students. For many of you, the coronavirus pandemic thrust you into the new role of teacher, cafeteria worker, and playground supervisor, all in one. You have patiently confronted technology challenges and creatively solved logistical issues like balancing work and caring for the changing needs of your family. You've done all of this with the grace and patience of a consummate educator. We cannot thank you enough for your perseverance and commitment to your child's education.

We recognize that this has not been easy. As we've worked with you to make online classes successful, we've learned many lessons together. Today, I want to share some of these with you, and let you know how we are responding to your needs.

When the new school year started on August 3, thousands of our students logged on using District-issued devices and hotspots, a testament to all that our Board of Education has done to prioritize bridging the digital divide. We acknowledge that technology gaps remain, and we are working to address them. Of particular note, you alerted us to these challenges with data limits on our hotspots, and in the coming weeks we expect to be able to remove data limits so that students can more fully access technology. We have also heard that connecting with tech support and other departments has been challenging. Due to the pandemic, most of our employees are working from home, which has made voicemail our primary means of assisting you. We want to serve you better and are exploring solutions to help you get quicker access to the answers you need.

Despite our best efforts to serve you, things outside of our control, like power outages brought on by high temperatures and learning platform glitches, may still interrupt student learning. We appreciate your patience and understanding and encourage you to remind your children to keep devices and hotspots charged at all times.

I have always pointed to the resilience of our students and the strength and resolve of our families as strengths within our community. I am inspired by the stories of parents helping parents during this crisis, like the mother who tagged us on social media with pictures of the creative ways she customized a quiet learning space for each of her children. In that vein, I also want to share a few tips for distance learning, many of which we learned by listening to parents like you through our Town Hall meetings. You'll find the key learnings on the enclosed flyer. We hope it will be useful as you continue supporting your children in their education this year.

We remain committed to doing our best to help our terrific students learn at high levels. Thank you for your continued partnership toward this goal. Please stay safe and here's to an outstanding 2020-21 school year!

With Respect and Admiration,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Harold J. Vollkommer". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Harold J. Vollkommer, Ed.D.
Interim Superintendent

P.S. If you have a kindergarten-age child or know a child who lives in our attendance boundaries and should be in kinder, please let them know our schools are eager to enroll the Class of 2033. Visit www.sbcusd.com for enrollment information.

26 de agosto de 2020

Estimadas familias del Distrito Escolar de San Bernardino:

Al entrar al segundo mes de clases de nuestro año escolar, quiero reconocer el increíble trabajo que ustedes están haciendo como padres/cuidadores de nuestros alumnos. Para muchos de ustedes, la pandemia del coronavirus los puso en un nuevo papel de maestro, trabajador de cafetería y supervisor del patio de recreo, todos en uno. Ustedes pacientemente han enfrentado los desafíos tecnológicos, creativamente solucionaron los problemas logísticos como el trabajar y atender las necesidades cambiantes de su familia. Han hecho todo esto con la paciencia de un educador consumado. Nunca tendremos las palabras suficientes para darles las gracias por su perseverancia y dedicación a los estudios de sus hijos.

Reconocemos que esto no ha sido fácil. Mientras hemos trabajado con ustedes para que las clases por Internet tengan éxito, hemos aprendido muchas lecciones juntos. Hoy, quiero compartir algunas de estas con ustedes, y dejarles saber cómo estamos respondiendo a sus necesidades.

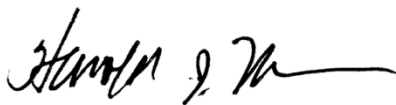
Cuando el nuevo año escolar comenzó el 3 de agosto, miles de nuestros alumnos ingresaron usando dispositivos y puntos de acceso a Internet prestados por el Distrito, testimonio a todos que nuestra Mesa Directiva de Educación ha dado prioridad a salvar la brecha digital. Sabemos que continúan las brechas de tecnología y estamos trabajando para atenderlas. Algo en particular fue que ustedes nos avisaron de los desafíos con los límites de datos en nuestros puntos de acceso y en las próximas semanas esperamos poder remover los límites de datos de los puntos de acceso para que los alumnos puedan acceder completamente a la tecnología. También hemos escuchado que ha sido difícil comunicarse con soporte técnico y otros departamentos. Debido a la pandemia, la mayoría de nuestros empleados están trabajando desde la casa lo que ha resultado en que el correo de voz sea el medio principal para ayudarles. Queremos prestarles el mejor servicio y estamos explorando soluciones para ayudarles a acceder más rápido a las respuestas que necesitan.

A pesar de nuestros mejores esfuerzos para servirle, hay cosas fuera de nuestro control, como los apagones a consecuencia de las altas temperaturas y fallos técnicos en las plataformas de los estudios, que todavía pueden interrumpir los estudios. Agradecemos su paciencia y comprensión y les animamos a recordarles a sus hijos a mantener sus dispositivos y puntos de acceso cargados en todo momento.

Siempre he destacado la resiliencia de nuestros alumnos y la fortaleza y determinación de nuestras familias como fortalezas dentro de nuestra comunidad. Me inspira escuchar las historias de los padres ayudando a otros padres durante la crisis. Como la madre que nos etiquetó en las redes sociales con fotos de las maneras creativas que modificó un lugar tranquilo para los estudios para cada uno de sus hijos. Igualmente, también quiero compartir algunos consejos para los estudios a distancia, muchos de los cuales aprendimos al escuchar a padres como ustedes a través de nuestras reuniones comunitarias. Encontrarán los conocimientos clave en el volante anexo. Esperamos que sean útiles para seguir apoyando a sus hijos en sus estudios este año.

Seguimos comprometidos a hacer nuestro mejor para ayudar a nuestros maravillosos alumnos a aprender a elevados niveles. Gracias por su colaboración continua hacia esta meta. Por favor manténganse a salvo y ¡que tengamos un sobresaliente año escolar 2020-21!

Con respeto y admiración,



Harold J. Vollkommer, Ed.D.
Superintendente interino

P.D. Si tienen hijos de edad de kindergarten o saben de algunos niños que viven en nuestros límites de asistencia y deberían estar en kínder, por favor déjenles saber que nuestras escuelas quieren inscribir a la Clase de 2033. Visite www.sbcusd.com para información para inscribirlos.